

É primavera, vamos fazer doce

....P1

Sobre o requisição de registro de Cadastro de Pessoas Vulneráveis  
 em caso de Calamidades, Notícia da Polícia de Himeji

....P2,3

Informação de passeio em primavera, Lugar bom conhecido  
 a pouca pessoa e Informação

....P4



No japon, idioma local é frequentemente usado em conversação diária.

Nesta vez, introduzimos o idioma de Harima.

<p>Nichiyōbi, ichigo mūsu tsukurahen?          日曜日、いちごムースつくらへん?</p> <p>Ee nan ya? Kyū ni.          ええっ何や?急に。</p>	<p>Tomodachi yonde ochashite mitsuyama          taisai ni ikahen?          友達よんでお茶して三ツ山大祭りにいかへん?</p> <p>Ee kedo, sore tte sewashinai naa.          ええけど、それってせわしないなあ。</p>	<p>Mūsu wa mina de tsukuru kara betchonai shi,          tanoshii yo.          ムースはみなで作るからべっちゃよいし楽しいよ。</p> <p>So ya na. Hona, mina ni denwa suru wa.          そやな。ほな、みんなに電話するわ。</p>
<p>Vamos fazer musse de Morango ?          O que é de repente?</p>	<p>Vamos tomar um café e ir a Mitsuyamataisai ?          Está bem, mas estamos apressado.</p>	<p>Fazemos musse todojuntto. Não tem problema.          Está bom. Então, eu vou telefonar para todo mundo.</p>
<p>「<i>tukurahen?</i>」 = vamos fazer?          「<i>nan ya?</i>」 = o que ?</p>	<p>「<i>ochashite</i>」 = tomar um café          「<i>sewasinai</i>」 = estar apressado</p>	<p>「<i>betchonai</i>」 = não tem problema          「<i>hona</i>」 = então</p>

## ※※ Musse de morango (6 pedaços) ※※

### Ingredientes

(Para musse )

Chantilly 200ml  
 Açúcar 3 colher de sopa  
 Morango 100g  
 Essência de baunilha um pequeno  
 Açúcar, Licor cada 2 colher de sopa

(Para decoração)

Morango 50g  
 Iyokan, Quivi um pedaço cada

### Modo de fazer

- ① Morango (100g) é moído e saturado em açúcar (2 colher de sopa) e licor por 30 minutos.
- ② Colocar açúcar (3 colher de sopa) e essencia de vanilla em chantilly (200ml), e chicoteia firmemente.
- ③ Colocar ① em ② e mistura ligeiramente.
- ④ Põe ③ em um recipiente.  
 Decora morango (50g), iyokan, quivi fatiados em cima.  
 Esfria durante 2 horas em refrigerador.

## ※※ Mituyamataisai ※※

Data.....31 de março~7 de abril, 2013

Lugar.....Himeji Harimanokuni Sohsha (190 Sohsha Honmachi, Himeji)

É um festibal realizado uma vez por 20 anos em Hmeji Harimanokuni Sohsha com 1400 anos de história. Fazem três objetos como as três montanhas e convidam Deuses de todo lugar em objetos de montanhas.

As pessoas rezam desenvolvimento de nosso país e nossa felicidade. É um festival de historia.



## ☆☆Sobre o requisição de registro de Cadastro de Pessoas Vulneráveis em caso de Calamidades☆☆

A cidade de Himeji iniciou o programa de cadastro de informações de pessoas idosas, excepcionais e outras que têm dificuldades de se refugiarem sozinhas em caso de alguma calamidade (terremoto, chuvas torrenciais e outros desastres).

### Pessoas que podem solicitar o cadastro

- ① Pessoas idosas (que vivem sozinhas, que vivem em lares somente de idosos, acamadas, que sofram de deterioração mental, etc.)
- ② Pessoas excepcionais (com deficiência física, intelectual, mental, etc.)
- ③ Outras pessoas (portadoras de doenças incuráveis, gestantes, estrangeiros que não entendem japonês, etc.) quem puder comunicar o seu nome, situação da família, o contato na emergência, o nome do hospital preferido e informações de remédios para a cidade e associação autônoma.



### Onde podemos registrar

Centro de Intercâmbio Internacional de Himeji                      TEL: 079-287-0820  
Endereço:Himeji-shi Honmachi 68-290                      (Egret Himeji 3ºandar)

Seção de Promoção de previdencia social de Himeji                      TEL: 079-221-2455  
Endereço:Himeji-shi Yasuda 4-1                      (Prefeitura 2andar)

◎Há guias que tem escrito de Chinês, Inglês, Espanhól, Português e vietnamia por entanto esquerimento de registro é escrito de Japonês. Alem disso traduções de 5 linguagens em cima são publicados sobre seção de consentimento pois seu proprio consentimento é necessidade sem falta sobre o que avisa sua informação para a cidade e associação autônoma da sua região.

Quando faz o requerimento de registro melhor levar a anotação de contato na emergência, nome do hospital e seu endereço para fazer o processo facilmente. As pessoas cadastradas receberão um “kit de informações médicas de emergência” juntamente com a cópia do Cadastro de Informações que devem ser conservados em casa. Sua informação vai transmitido para o grupo de pronto-socorro quando chama ambulancia de doente em perigo.



N.O. \_\_\_\_\_ Cidadão de Himeji \_\_\_\_\_ Frente de folha \_\_\_\_\_ Verso da folha \_\_\_\_\_

**Himeji** Cadastro de Pessoas Vulneráveis em caso de Calamidades também cartão de emergência médica requerimento de registro

Nome de associação autônoma ○○

Nome	Himeji Taro		Data de Nascimento	Data / Mês / Ano
Endereço	Himeji-shi Yasuda 4-1		Sexo	<input checked="" type="radio"/> Masculino <input type="radio"/> Mulher
Telefone	079(221)2455		Tipo de Serviço	A (RFF)
Família (relações)	Himeji Hanako ( wife ) ( ) ( )			

【Sua circunstância】 (Coloque  nos todos os casos que precisar o auxílio)

**Incios**

Solteiro(outra sózinho)  Somente pessoas idosas  Acamado  Demência

**Usar ter o caderno de pessoa com alguma deficiência:**

Caderno de pessoa com desordem fisiológica  Caderno de muda pessoa com alguma deficiência  Caderno de previdência social de saúde para pessoa com desordem mental

**Outros**

Idosa com cadeira de rodas  Andar com bengala ou corrimão  Doença de aparelho respiratório ou cardíaca

Deficiência na visão/áudio  Dificuldade de caminhar  Dificuldade de entendimento

Instabilidade emocional  Necessidade de tratamento medicamentoso (ex. alergia ou câncer)

Outros e pessoas quem ter dificuldade de se refugiar (Mulher grávida, estrangeiros que não fala bem o japonês)

Nome	Relação	Endereço	Numero de Telefone
Himeji Ichiro		Himeji○○○	090-1113-1111
Kobe Yoshiko		Kobe○○○ku○○	078-1113-1111

Sempre a mesma organização (Hospital)  Sempre a mesma organização (Hospital)

Organização médica	<input type="checkbox"/> Clínica de medicina interna/geral	Clínica ortopédica
Doutor	Medicina interna <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Ortopedista <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Lugar	Himeji○○○	Himeji○○○
Telefone	079-○○○-○○○	079-○○○-○○○
Remédio usado	Injeção de insulina Remédio para a baixar a pressão arterial	
Alergia	<input checked="" type="checkbox"/> Sim (alergia à ovo) <input type="checkbox"/> Não	

Cuidados no procedimento

Lugar de refugio	<input type="checkbox"/> esenia primaria		
Atenção quando refugio	Por exemplo: por favor quando vier até minha casa me chamar em vez alta.		
Escreva na caso de ter as pessoas quem venha ajudar cu entrar no contato no caso de desastre	Nome	Endereço	Telefone
	Ichiro Suzuki	Yasuda3-1	079-222-2222
	Ryoko Sato	Yasuda4-2	079-333-3333
	Jiro Matsumoto	Yasuda4-3	079-444-4444
Empresas encarregadas de seguro tratamento, etc.	<input type="checkbox"/> Centro de cuidados responsável <input type="checkbox"/> (Tel) 079-555-5555		

Escreva se tem algumas informações de avisar para adiantar os atividades de auxílio com harmonia (Onde fica o quarto, necessidade de auxílio no no dia de dia, usa fraldas descartáveis papeis, etc qualquer coisa)

Por exemplo: entrando pela porta da frente, continue reto andando até o quarto em que estou acamada (o) - Estou sendo auxiliada por uma home help que vem de segunda feira a quinta feira das 9 horas até 11 horas.

Escreva centro do possível

Há os casos de não podera receber o auxílio por alguns motivos de desastres se tem o registro. E há os casos de não podera usar o instrumento de informações de emergência médica por algum motivo de situação pois ele é usado so no caso de necessidade ou utilidade de transporte de emergência.

Não é responsável de tudo isto para ajudantes de refugio pois eles também temem possibilidade de necessidade de auxílio no caso de desastre.

Sobre os informações individuais registradas, nos administramos convenientemente e não assumo de objetivo excepto atividades de auxílio.

**Consentimento escrito**

Registra os assuntos em cima de cadastro de pessoas vulneráveis em caso de Calamidades para aproveitar os atividades de auxílio de refugio quando ter o desastre e possuir os informações na cidade(Sede da previdência social e prevenção contra acidentes) Consentir a oferta para o grupo de prevenção contra acidentes, membros da comissão de assistência social, comissão das crianças, os bombeiros e filial de reunião de previdência social da cidade que more.

Dia \_\_\_\_\_ Mês \_\_\_\_\_ Ano \_\_\_\_\_  
Para o prefeito de Himeji \_\_\_\_\_

(Seu nome) assinatura Taro Himeji (Representante) assinatura \_\_\_\_\_

Cuidados no procedimento

## Notícia da Polícia de

**\*\*\* Como usar adequadamente a Chamada de emergência 110\*\*\***

**6 pontos quando ligar 110**

- ① Crime ou Acidente? . . . . . Ladrão, acidente de tráfico ,disputa, etc.
- ② Onde? . . . . . Endereço (Diga “Cidade de ○○ ××Gun”, porque há uma cidade do mesmo nome), edifício usado como uma marca, cruzando, etc.
- ③ Quando? . . . . . Por exemplo, 5 minutos antes. Tempo áspero.
- ④ O criminoso? . . . . . Sexo, número, aspectos, vestido, os meios e direção que escaparam.
- ⑤ O que está acontecendo? . . . . . A situação do crime ou do acidente e do dano.
- ⑥ Quem é você? . . . . . Seu endereço, nome e número de telefone.



Quando ligar 110 de celular, tome cuidado com as seguintes. Não move do lugar onde você liga. Não se afaste do celular, porque a polícia pode telefonar para você. Em uma rodovia, muda para um lugar seguro e telefone. Quando discar 110, o telefone conduzirá a polícia. Disque 110 depois de eruger um receptor quando usar o telefone público.

## Informação de passeio em primavera, Lugar bom conhecido por pouca pessoas

- ① Fila de árvores de cereja ao longo de Ohno-gawa (Rio Ohno)  
Quando cruza a ponte Shirakawa ao longo de Nakabori e vira à direita, você pode ver o Fudoin. Em frente dele, tem as cerejas bonitas os ambos lado do Ohno-gawa. No meio de junho, dá para ver vaga-lume.
- ② Praça de Sannomaru ~ Jardim de Flor Botán da Sen-hime.  
Tem Jardim de Flor Botán da Sen-hime, passando ao oeste da Praça de Sannomaru em que Kan-ou-kai é realizado. Depois do meio de abril, quando a estação de Hanami passado, começa a florescer Bodan com granges pétalas. A muito tempo atrás, havia Musashino-goten e Muko-yashiki.



### ☆☆☆Informação de Fundação Associação de Intercâmbio Internacional de Himeji ☆☆☆

「VIVA! ひめじ」é esperando os voluntários de edição, tradução e cheque por nativos. Especialmente, procura quem pode traduzir japonês em português. Os nativos conferem manuscritos que vocês traduzem. É bom para você treinar sua capacidade linguística. Quem tem interesse ou pergunta, contate em baixo, por favor.

### ※※※Nota da Edição※※※

Na reunião de edição de「VIVA! ひめじ」, discutimos sobre artigos em próxima edição. Cada pessoa recomendo os assuntos novos, cultura típica do Japão, os eventos interessantes ao próximo artigo. As vezes, estamos excitados demais com um assunto e leva tempo para decidir. Na outra vez, nós nos elogiamos em nossos escritos. Edição é interessante para nós.

Esperamos suas informações de 「O que queria saber」 ou 「Planejamos tal evento」.



Volume 45 de「VIVA! ひめじ」vai se publicar em junho. Espere a prazer.

Esperamos suas opiniões e impressões. Manda e-mail ou telefone para endereço em baixo.

### Colaboração na tradução · Revisão nativa

Português: Yu Kunimitsu, Yuma Hasegawa, Eni Takinami

Constam somente nomes das pessoas que autorizaram. Agradecemos a colaboração.

「VIVA! ひめじ」 necessita de pessoas que possam ajudar na tradução, revisão por nativos. As pessoas interessadas, pedimos para contactar no endereço abaixo. Aguardamos.

### Contactos

Fundação Associação de Intercâmbio Internacional de Himeji  
〒670-0012 Himeji shi Honmachi 68-290 Egret Himeji 3º andar

TEL : 079-282-8950 FAX : 079-282-8955

Email: [info@himeji-iec.or.jp](mailto:info@himeji-iec.or.jp)

HP: <http://www.himeji-iec.or.jp>